

**Книжная коллекция выходцев из Скандинавии в Архангельской областной  
научной библиотеке им. Н.А. Добролюбова**

Книги на иностранных языках попадали в фонды нашей библиотеки еще в XIX в. Например, в отделе «Русский Север» хранится первый каталог Архангельской городской публичной библиотеки, составленный 20 июня 1898 года, в котором имеется любопытная запись: «Сверх перечисленных русских изданий в отделе «Русский Север» Архангельской Городской Публичной Библиотеки имеются иностранные издания, в “N” количестве томов. Эти последние не вошли в печатный каталог, за неимением в типографии соответствующих шрифтов, а указаны в особом находящемся в отделе Библиотеки рукописном каталоге»<sup>1</sup>. К сожалению, данный рукописный каталог пока у нас не обнаружен, возможно, он не сохранился или попал в фонды крупных, столичных библиотек, когда из нашей библиотеки увозили большую часть рукописей.

В 20-е годы XX в. в библиотеке возникла необходимость создания специального иностранного отдела, что и было сделано 1 декабря 1920 года, об этом сообщала губернская газета «Известия Архангельского губисполкома» от 6 августа 1921 года: «Существующий с 1 декабря прошлого года (1920) иностранный отдел библиотеки развивается как в смысле пополнения книгами, так и в отношении спроса на них; за полгода иностранной литературой пользовалось до 50 человек, было выдано 1020»<sup>2</sup>. Именно в эти годы библиотека интенсивно пополнялась книгами из реквизированных и брошенных библиотек церквей, монастырей, отдельных семей и частных лиц, среди которых было немало иностранцев или лиц, родственно связанных с границей, что было обычным явлением в нашем портовом городе. В 1919 - начале 1920 г. Архангельск покидали войска интервентов, затем – остатки белогвардейской армии генерала Миллера. Вместе с ними уезжали и гражданские лица, которые не поддерживали новый режим, уезжали, бросая здесь все, в том числе и книги. Часть из них и оказалась в фондах губернской библиотеки.

Научное изучение фонда отдела литературы на иностранных языках только начинается, но уже есть первые результаты. Мною был просмотрен фонд литературы на языках северных стран – норвежском, датском, шведском и финском. Этот фонд включает в себя более тысячи томов разных лет издания, много литературы, изданной в конце XIX – начале XX в. Эти книги находятся в очень хорошем состоянии, и на многих оказались автографы их прежних владельцев, оставленные в XIX в.

Разбирая автографы, я поняла, что у меня складывается несколько коллекций книг, ранее принадлежавших конкретным семьям. Наиболее интересными оказались библиотеки семьи Стампе и Маи Охруберг-Грачевой.

*Карл Стампе (1858–1917)* – норвежец, прибыл в Россию в 1880 г. по приглашению своего друга, тоже выходца из Норвегии, Мартина Ульсена. Уже в 1884 г. они учредили фирму «Ульсен, Стампе и К<sup>о</sup>» для торговли «лесными и другими товарами». Второй лесопильный завод они соорудили в 1889 г. в 12 км. от губернского центра, на острове Бревенник. И вскоре фирма «Ульсен и Стампе» заняла видное место в архангельском лесном экспорте. Это – обычная история для архангельского края, когда иностранцы, приехавшие на Север в поисках заработка, становились здесь крупными предпринимателями. Карл Стампе умер 22 августа 1917 года от разрыва сердца. Вскоре после его смерти Мартин Ульсен начал сворачивать свои дела, а потом сменилась власть и начались репрессии, которым подвергались не только мужчины, но женщины и дети.

Так был арестован Мартин Ульсен, его семья (жена и сын) были лишены всех прав и остались без средств к существованию.<sup>3</sup> Судьба семьи Стампе мне пока неизвестна.

15 книг, им принадлежавших, оказались в фондах нашего отдела. Сейчас уже невозможно полностью восстановить их библиотеку, возможно, в ней были и другие книги, которые не сохранились или пока не найдены. Но и то, что имеется, может характеризовать их владельцев.

На всех книгах имеются автографы Карла Стампе, его жены Матильды и Лилли Стампе, которая была либо их дочерью, либо сестрой Карла.

Одна книга была подарена семье на рождество 1895 г. Это книга: *Arne Garborg «FRED»*, изданная в Бергене в 1892 г.<sup>4</sup>

Автограф в верхнем правом углу обложки на немецком языке: «*Herrn Stampe Weihnachten 95*» [«Господам Стампе на Рождество 95 года»]. Автор этого подарка для нас, к сожалению, остается неизвестным, так как он не поставил свое имя.

14 других книг можно распределить по их владельческим записям таким образом:

На четырех книгах стоит имя Карла Стампе (Carl Stampe)<sup>5</sup>. Это – книги норвежских авторов – классика и детективы:

Henrik Ibsen. *Samfundets Støtter* (Ибсен Г. Столпы общества)

Fredrik Viller. *Gamle Friks diamant* (Виллер Ф. Алмаз старого Фрикса)

Bjørnstjerne Bjørnson. *Kongen* (Бьёрнсен Б. Король)

Asbjørnsen, Per Christian. *Folke- og Guldre Eventyr*. (Норвежские народные сказки / Сост.: П.Кр.Асбьёрнсен, Ёр.Му).

На книге Генрика Ибсена «*Samfundets Støtter*» указана дата – 24 декабря 1877 года, то есть собирать свою библиотеку Карл Стампе начал еще до приезда в Россию.

Самые дорогие для себя книги он привез с собой из далекой Норвегии. Среди книг с автографом Карла Стампе и хорошо сохранившийся, великолепно изданный *Сборник норвежских народных сказок*, вышедшей в Копенгагене в 1879 году.

Сказки были собраны по всей Норвегии Пером Кристианом Асбьёрнсоном и Ёргеном Му. Сказки напечатаны готическим шрифтом, в сборнике множество изумительных иллюстраций, сделанных разными художниками.

К своему удивлению, я обнаружила, что в современном учебнике норвежского языка опубликованы две иллюстрации из этого сборника (в сказке про Аскеладана и принцессу), созданные тогда еще малоизвестным молодым художником Эриком Вереншольдом.

Возможно, это была самая любимая книга Карла Карловича, к которой он относился по-особому трепетно, поскольку она могла являться для него как символом родного дома и детства, так и крупицей истории культуры его народа. По книге видно, что читалась она неоднократно, но очень бережно.

К книгам в этой семье было хорошее отношение. Большинство этих книг было издано в Копенгагене издательством «*Gyldendalske Boghandels Forlag*», существующем с 1770 года, о чем говорит фирменный круглый знак издательства на титульном листе и корешках книг. Это издательство выпускало дорогие книги – в красивых цветных тканевых переплетах, с золотым обрезом страниц, с золотым тиснением на обложках в обрамлении изысканных орнаментов. Читать такие книги или даже просто держать их в руках было истинным удовольствием. Возможно, поэтому книги и сегодня находятся в хорошем состоянии – сохранены первоначальные корешки, нет существенных повреждений страниц, а ведь им больше ста лет, и они читались в семье, а не просто стояли на полках.

Жена Карла – Матильда Ивановна, урожденная Шергольд – была из семьи английского происхождения, потомки этой семьи и сегодня проживают в Архангельске.

Смешанные браки с представителями других национальностей были частыми в Архангельске, поэтому в семьях встречалось смешение разных культур. Автограф Матильды (Mathilde Stampe) сохранился на трёх книгах<sup>6</sup>: Klatt. Muret-Sanders encyclopædic English-German and German-English dictionary; Henrik Ibsen. Fruen fra Havet; Sigrid Undset. Fattige Skjæbner.

Среди них выделяется хороший энциклопедический англо-немецкий и немецко-английский словарь на 10 тысяч слов, изданный в Берлине в 1898 г. Словарь неплохо сохранился, хотя корешок достаточно пострадал, что говорит о частом пользовании словарем.

Матильда Ивановна была обыкновенной женщиной с присущими женщинам ее круга вкусами. В кругу ее чтения были произведения романтические и сентиментальные. В том числе и одно из первых изданий пьесы Генрика Ибсена «Дочь моря».

В библиотеке семьи Стампе было собрание сочинений классика норвежской литературы Г. Ибсена, изданное в 1900 г. в Копенгагене. Оно издано на датском языке, так же как большинство других книг из этой библиотеки. Вся семья свободно владела датским, ведь Норвегия с 1450 г. была датской провинцией и лишь в 1814 г. освободилась от её господства, но влияние Дании сохранялось еще длительное время.

Томики Ибсена у Стампе были как бы поделены между членами семьи. Большая часть их принадлежала Лилли (Lilly Stampe) (6 томов – с IV по IX)<sup>7</sup>, один том – Карлу, и один – Матильде. Других книг с именем Лилли пока не найдено.

Но существует еще одна книга, которая подписана просто фамилией – Стампе, эту книгу читала вся семья<sup>8</sup>, поэтому никто из ее членов не стал ставить на ней свое имя, как это было на других экземплярах. Это *Ежемесячник 1896–1897 гг.* на немецком языке, изданный в Бильфельде-Лейпциге – богато иллюстрированное, популярное издание, с широким спектром тем, предназначавшееся для семейного чтения. В нем можно было найти материалы, интересные для любого возраста, пола и рода занятий. Это книга была очень популярна в семье, о чем говорят зачитанные страницы – особенно статьи о монетах, о королях и т. д.

Таким образом, небольшая коллекция книг, сохранившаяся в наших фондах, позволила мне немного представить семью, которая ими владела, возможно, когда-нибудь я смогу узнать и о дальнейшей судьбе женщин этой семьи.

Вторая коллекция книг принадлежала Майе Охруберг, в замужестве Грачевой, о которой я не знаю ничего кроме ее литературных пристрастий. Это материал для последующей исследовательской работы с фондом скандинавских изданий в нашем отделе. В нашем фонде выявлено 14 книг с ее автографом и три книги без автографа, но, по моему мнению, принадлежавших ее библиотеке. Это видно по одинаковым переплетам, сделанным в одном стиле. Раньше в некоторых семьях была такая мода - отдавать книги в единый переплет для того, чтобы книги хорошо смотрелись, украшали интерьер дома. Книги семьи Грачевых также выдержаны в одном стиле, все издания в нарядных красных переплетах. Книги очень хорошо сохранились, видно, что обращались с ними достаточно аккуратно, хотя они, по всей видимости, неоднократно перечитывались.

Отличительной чертой владельческого автографа этой коллекции является то, что на всех книгах после самого автографа стоит год в котором, видимо, эта книга была приобретена.

До 1888 г. книги подписаны Майе Охруберг (Maj Öhruberg), но уже в 1889 г. на книгах стоит автограф «Мая Грачева» (Maj Gratschoff). Видимо, она вышла замуж за русского Грачева. Позднее автограф просто содержал фамилию «Грачевы».

Приятной особенностью данной коллекции для нас явилось наличие в ней трех изданий, принадлежащих перу русских классиков<sup>9</sup>:

Толстой Л. Н. Детство. Отрочество. Юность (перевод с русского);

Тургенев И. С. Фаталист и другие рассказы (в переводе с немецкого языка);

Гоголь Н. В. Мертвые души (пер. с русского).

Первые две книги открывают коллекцию Майи наряду с двумя любовными романами норвежского и датского авторов, изданных в Стокгольме и Копенгагене, а вот книгой Гоголя, датированной 1895 г., коллекция обрывается. Трудно предположить, уехала ли семья за границу или их судьба сложилась как-то иначе.

Все книги на шведском языке, за исключением одной книги на датском и трёх книг на французском языке. Это дает нам право предположить, что Майя была уроженкой Швеции и, читая книги на родном языке, она не забывала культуру своей родины.

Её коллекция включает в себя книги, которые могут принадлежать только женщине с присущими ее натуре сентиментальностью и любознательностью.

Данное исследование заставило меня задуматься над тем, как много интересного и удивительного хранят в себе книги позапрошлого века, стоящие на полках нашего отдела. Книги доступны для читателей, так что все желающие могут беспрепятственно соприкоснуться с историей и культурой предшествующих поколений.

---

<sup>1</sup> Каталог отдела «Русский Север» Архангельской городской публичной библиотеки: К 20 июня 1898 г. Архангельск, 1898. С. 25.

<sup>2</sup> Известия Архангельского губисполкома Совета рабочих, крестьянских и красноармейских депутатов и губкома РКП (б). 1921. 6 авг. С. 2.

<sup>3</sup> Овсянкин Е.И. Архангельск купеческий. Архангельск, 2000. Указ. имен.: С. 483.

<sup>4</sup> Garborg A. Fred: Forteljing. Bergen: Utgjevi av mons literè, 1892. 352 s.

<sup>5</sup> Ibsen H. Samfundets Støtter: Skuespil i 4 akter. København: Gyldendalske Boghandels Forlag, 1877. 211 s.; Bjørnson B. Kongen. København: Gyldendalske Boghandels Forlag, 1877. 206 s.; Norske Folke- og Guldre Eventyr / Udvalg ved P.Chr. Asbjørnsen og J.Moe. København: Gyldendalske Boghandels Forlag, 1879. 360 s.: ill.; Viller F. Gamle Friks diamant: Kristiania-roman af Karl Monks oplevelser. 2-t oplag. Kristiania: H.Aschehoug & Co.s Forlag, 1898. 311 s.;

<sup>6</sup> Muret-Sanders encyclopedic English-German and German-English Dictionary / Klatt B. Berlin: Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung, 1898. 845 s.; Ibsen H. Fruen fra Havet. København: Gyldendalske Boghandels Forlag, 1888. 223 s.; Undset S. Fattige Skjæbner. Kristiania: Forlagt av H.Aschehoug & Co, 1912. 244;

<sup>7</sup> Ibsen H. Samlede Værker. B. IV-IX. København: Gyldendalske Boghandels Forlag, 1900.

<sup>8</sup> Monatshefte. Jahrgang 1896/97. Bielefeld und Leipzig. 720 s.;

<sup>9</sup> Gogol N. Döda Själur / Öfversättning från ryskan af O.A. Helsingfors, 1895. 260 s.; Tolstoy L. Från mina Barndoms- och Ynglingaår. Översättning. Stockholm. Albert Bonniers Förlag, 1886. 134 s.; Turgenev I. Fatalisten och andra berättelser. Översättning från tyskan. Upsala, Universalbibliotekets Förlagsexpedition, 1886. 263 s.